



**MESCOLI**  
CALDAIE DAL 1962



## Gaselle EVO

Caldaie a legna e  
combinata legna/pellet

Wood boilers and combi  
wood/pellet boilers

Vedpannor och kombination  
ved/pellets



INCENTIVO CONTO TERMICO 2.0

Prestazione ambientale

Classe 4 stelle



# Gaselle EVO

L'EVOLUZIONE DELLA CALDAIA A BIOMASSA LEGNOSA.  
THE EVOLUTION OF THE WOODEN BIOMASS BOILER.  
DET SENASTE STEGET I VEDPANNORNAS UTVECKLING.



Detrazione fiscale per risparmio energetico o ristrutturazione.



**INCENTIVO CONTO TERMICO 2.0**  
massimo fattore premiante 1,5  
per funzionamento LEGNA  
fattore premiante 1,2  
per funzionamento PELLET



La nuova gamma EVO è l'ulteriore perfezionamento del processo di gassificazione che consente di sfruttare al meglio il potere calorifico della legna con la minima emissione di sostanze inquinanti.

Polveri inferiori a 15 mg/Nm<sup>3</sup> (rif. al 13% O<sub>2</sub>) su tutti i modelli.

Abbiamo adottato un focolare dedicato esclusivamente per il pellet così da garantire un alto rendimento ed una potenzialità prossima a quella del funzionamento a legna.

La versione combinata Legna/Pellet permette di far sì che il sistema non conosca soste, l'utilizzo dei due combustibili è totalmente alternativo e la centralina elettronica permette di scegliere il modo di funzionamento semplicemente premendo un tasto.

Tutti i modelli sono già conformi al regolamento Europeo **ECODESIGN** [in vigore dal 2020] in termini di rendimento stagionale e di efficienza energetica, classe **A+**.



LEGNA  
WOOD  
VED

The new EVO range represents a development of the wood gasification process that makes it possible to better exploit the calorific power of wood with minimal polluting fumes.

Dust less than 15 mg/Nm<sup>3</sup> (ref. at 13% O<sub>2</sub>) for all models.

A dedicated furnace has been introduced just for pellets in order to guarantee high performance and a potential that is very close to that of a wood burner.

The Combi Wood/Pellet version ensures continuous running since the two fuels may be used alternatively simply by pushing a button on the electronic control unit.

All models are already compliant with the European regulation **ECODESIGN** [in force since 2020] both in terms of seasonal efficiency and energy efficiency, class **A+**.



LEGNA PREDISPOSTA PELLET  
WOOD / PELLET  
FÖRBEREDD FÖR VED/  
PELLETS



LEGNA E PELLET  
WOOD AND PELLET  
VED OCH PELLETS



GL EVO



GL EVO PRED. LP



GL EVO LP/200  
GL EVO LP/400





BRUCIATORE GHISA/CERAMICA  
CAST IRON/CERAMIC BURNER  
ELDSTAD MED  
GJUTJÄRN OCH  
KERAMIK

COMODO CASSETTO CENERE  
HANDY ASH BOX  
SMIDIG ASKLÅDA

# Gaselle EVO



LEVA DI PULIZIA PASSAGGI FUMI  
SMOKE CHANNEL CLEANING HANDLE  
SPAK TILL SOTNINGEN



PANNELLO DI FACILE UTILIZZO  
USER-FRIENDLY CONTROL PANEL  
ANVÄNDARVÄNLIG  
KONTROLLPANEL

CALDAIA A LEGNA A FIAMMA INVERSA A GASSIFICAZIONE IN ASPIRAZIONE.  
WOOD-BURNING BOILER WITH INVERSE FLAME SUCTION AND GASIFICATION  
VEDELDAF PANNA MED FÖRGASNING OCH OMVÄND FÖRBRÄNNING

**Rendimento utile medio** fino al **91%** e bassissime emissioni in piena conformità alla **classe 5** della normativa EN 303-5:2012 (test report N. 2000793 del 2016 - KIWA CERMET ITALIA S.P.A.).

Nuovo bruciatore in ceramica con piastre in ghisa intercambiabili.

**Grande volume di carico** legna (fino a kg 42) per una grande autonomia di esercizio e minore frequenza di carico.

**Centralina elettronica** semplice ed intuitiva che gestisce automaticamente tutte le funzioni della caldaia.

**Motore ventilatore** in aspirazione modulante, potente, silenzioso e di facile accesso.

**Scambiatore** a fascio tubiero verticale con turbolatori a molla e leveraggio per lo scuotimento dall'esterno.

**Scambiatore di sicurezza** in rame alettato di serie su tutti i modelli.

Comodo **cassetto frontale** per agevolare l'ispezione e l'asportazione della cenere.

Tutte le portine sono reversibili permettendo di scegliere l'apertura verso destra o verso sinistra.

**Middle efficiency** up to **91%** and very low emissions in full compliance with **class 5** of standard EN 303-5:2012 (test report N. 2000793 del 2016 - KIWA CERMET ITALIA S.P.A.).

New ceramic burner with interchangeable cast iron plates.

The **boiler can hold up to** 42 kg of wood fuel, guaranteeing outstanding service self-sufficiency and cutting down on loading frequencies.

The **Electronic Control Unit** is simple to operate and automatically manages all the boiler's functions.

The **primary fan** in the boiler is silent and powerful and it opens up to facilitate routine cleaning operations.

The boiler body incorporates **vertical smoke ducts** for easy cleaning and the ducts are fitted with turbulators connected to an **external handle** for convenient and hassle free cleaning.

**Safety copper heat exchanger supplied standard in every model.**

**Handy front box** to make inspections and ash removal easier.

All the doors are reversible and can be opened either to the right or to the left.

**Verkningsgrad** på i genomsnitt 91% och väldigt låga utsläpp i enlighet med **klass 5** EN 303-5:2012 (test report N. 2000793 del 2016 - KIWA CERMET ITALIA S.P.A.).

Ny keramisk eldstad med utbytbara roster av gjutjärn.

**Stort vedutrymme** på 115 liter som rymmer upp till 42 kg ved möjliggör långa brinnster tider och därmed färre vedinlägg.

Det elektroniska styrsystemet är enkelt att hantera och styrs automatiskt pannans alla funktioner

Pannans **sugande rökgasfläkt** har modulerande drift, är tyst och kraftfull. Det är enkelt att öppna för rengöring

**Värmeväxlingen** sker i stående tuber som är utrustade med turbulatörer för att utöka vämeutbytet. Turbulatorerna är förbundna med en spak för sotning.

Alla modeller är utrustade med kopparslinga för nödskylning.

Stort askutrymme enkelt åtkomligt genom lucka i fronten.

Alla luckor kan hängas på antingen höger eller vänster sida efter önskemål.



VENTILATORE ROBUSTO E SILENZIOSO  
RUGGED AND SILENT FAN  
ROBUST OCH TYST FLÄKT

CASSA FUMI DI FACILE ACCESSO  
EASY-TO-ACCESS SMOKE BOX  
LÄTTÅTKOMLIG  
RÖKGASKAMMARE

# Gaselle EVO PRED. LP



LA CALDAIA PREDISPOSTA PER FUNZIONAMENTO LEGNA/PELLET  
BOILER PRE-ARRANGED TO BURN WOOD OR PELLET  
PANNA SOM ÄR FÖRBEREDD FÖR BÅDE VED OCH PELLETS

La versione "predisposta" della caldaia a legna GASELLE EVO consente l'installazione di un bruciatore a pellet in un secondo tempo, senza dover apportare alcuna modifica.

L'ampio focolare dedicato, posto nella parte inferiore della caldaia, è costruito appositamente per permettere al bruciatore a pellet di erogare circa la stessa potenza della legna e di raccogliere una abbondante quantità di cenere prima di procedere ad una comoda pulizia.

La **portina inferiore** è costruita per poter alloggiare il bruciatore a pellet, semplicemente rimuovendo la flangia cieca applicata frontalmente.

L'**oblò** per il controllo fiamma, posizionato ad un lato, consente di visualizzare la presenza fiamma, sia con caldaia a legna in funzione, sia con bruciatore a pellet in funzione.

La **centralina elettronica** con microprocessore, integra di serie tutte le funzioni per il controllo del "futuro" bruciatore a pellet, garantendo, tramite una semplice impostazione dei parametri, l'attivazione del sistema misto "legna/pellet".

Un apposito connettore a sedici poli viene fornito di serie per l'interfaccia con il bruciatore che verrà applicato.

The "pre-arranged" version of the GASELLE EVO boiler allows to fit a pellet burner at a later date without having to modify anything.

**The large custom-built furnace**, arranged in the lower part of the boiler, is built specifically for the pellet burner to output the same power as a wood-burning boiler and to collect a large quantity of ash before it has to be cleaned out, which again is a straightforward operation.

**The lower door** is designed to be able to accommodate the pellet burner, simply by removing the blind flange fitted on the front.

The flame control **peephole** on the side offers a comfortable view of the flame while the wood-burning boiler and the pellet-burner boiler are running.

**The electronic control unit** with microprocessor incorporates all the functions, even in the standard version, for the future control of the pellet burner, guaranteeing the activation of the combi "wood/pellet" system by simply setting some parameters.

A special sixteen-pole connector is supplied standard with the boiler to interface with a burner that may be installed at a later date.

Denna version är förberedd för att vid ett senare tillfälle förses med en pelletsbränna utan att någon ytterligare ombyggnad krävs.

Den stora **specialbyggda eldstaden** i pannans nedre del är byggd specifikt för att pelletsbrännaren ska ge samma effekt som en vedpanna och rymma en stor mängd aska innan den måste rengöras, vilket i sin tur är enkelt gjort genom den stora luckan.

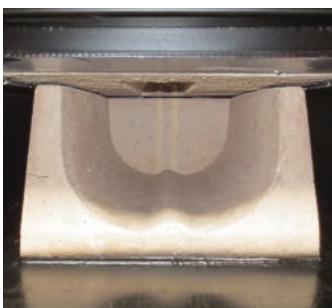
Den **nedre luckan** är förberedd för pelletsbränna. Man behöver bara ta bort blindflansen som täcker hålet.

**Siktglaset** på sidan gör att man enkelt kan övervaka lägan vid pelletseldning. Ytterligare ett siktglas finns för att övervaka lägan vid vedeldning.

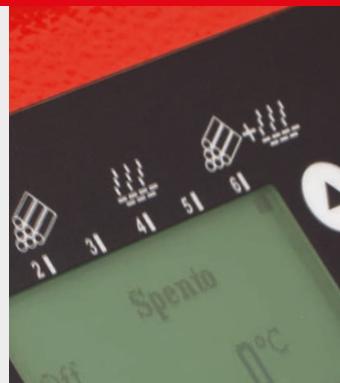
Det elektroniska **styrsystemet** är förberett med alla funktioner för att styra och övervaka framtida pelletseldning och sköta den automatiska övergången till pellets i kombiläget. Med pannan följer också en 16-polig kontakt med kabel avsedd för en eventuellt framtida mescolibrännare. Det går också att ansluta brännare av andra fabrikat med lite arbete.



CARDINI PER REVERSIBILITÀ PORTINE.  
HINGES FOR REVERSIBLE DOORS.  
Gångjärn för luckor som kan  
hängas om.



POST-COMBUSTORE CERAMICO  
CERAMIC CATALIZATOR  
Keramik i  
etterbränkkammaren



TRE MODALITÀ DI UTILIZZO  
THREE OPERATING MODES  
TRE OLIKA DRIFTLÄGEN

DOPPIA CAMERA DI COMBUSTIONE  
DOUBLE COMBUSTION CHAMBER  
DUBBLA ELDSTÄDER UTAN  
OMBYGGNAD

# Gaselle EVO LP



CALDAIA COMBINATA LEGNA/PELLET A FUNZIONAMENTO AUTOMATICO  
AUTOMATIC COMBINED WOOD/PELLET-BURNIN BOILER  
KOMBINERAD PÅNNA FÖR VED OCH PELLETS MED AUTOMATISK ÖVERGÅNG



PULIZIA GRIGLIA FACILE E VELOCE  
EASY AND QUICK GRATE CLEANING  
ENKEL OCH SNABB RENGÖRING AV  
ROSTER.



BRUCIATORE A PELLET PREDISPOSTO PER  
LA PULIZIA AUTOMATICA  
PELLET BURNER PRE-ARRANGED FOR  
AUTOMATIC CLEANING SYSTEM  
PELLETSBRÄNNAREN ÄR FÖRBEREDD FÖR ETT  
AUTOMATISKT RENGÖRINGSSYSTEM.

**Rendimento utile medio** fino al 91%  
e bassissime emissioni in piena  
conformità alla **classe 5** della normativa  
EN 303-5:2012 (test report N. 2003276  
del 2018 - KIWA CERMET ITALIA S.P.A.).

**Nuovo piano focolare** in ceramica  
con piastre in ghisa intercambiabili  
Grande volume di carico legna (fino a  
kg 42) per una grande autonomia di  
esercizio e minore frequenza di carico.

**Bruciatore** pellet ad aria soffiata  
automatico, modulante e predisposto  
per la pulizia automatica.

**Motore ventilatore** in aspirazione  
modulante, potente, silenzioso  
e di facile accesso.

**Comodo cassetto frontale** per  
agevolare l'ispezione e l'asportazione  
della cenere. **Scambiatore** a  
fascio tubiero verticale con  
turbolatori a molla e leveraggio  
per lo scuotimento dall'esterno.

**Centralina elettronica** semplice ed  
intuitiva che gestisce automaticamente  
tutte le funzioni della caldaia

Tutte le **portine** sono **reversibili**  
permettendo di scegliere il senso di  
apertura verso destra o verso sinistra.

**Scambiatore di sicurezza** in rame  
alettato di serie su tutti i modelli.

**Middle efficiency** up to 91% and very  
low emissions in full compliance with  
**class 5** of standard EN 303-5:2012  
(test report N. 2003276 del 2018  
- KIWA CERMET ITALIA S.P.A.).

Up to 42 kg of wood fuel can be loaded  
in **the new ceramic furnace** with  
interchangeable cast iron plates to ensure  
outstanding service self-sufficiency  
and lower loading frequencies.

Automatic and modulating  
**pellet burner** with blown air  
system, pre-arranged for  
automatic cleaning system.  
Modulating suction **fan motor**,  
powerful, silent and easy to access.

Handy **front box** to make inspections  
and ash removal easier. Vertical tube  
heat **exchanger** with spring and lever  
turbulators for shaking externally.

User-friendly **electronic control**  
**panel** that automatically manages  
all the boiler's functions.

All the **doors** are reversible and can be  
opened either to the right or to the left.

Finned copper safety **exchanger**  
installed standard on all models.

**Verkningsgrad** på i  
genomsnitt 91% och väldigt  
låga utsläpp i enlighet med  
**klass 5** EN 303-5:2012 (test  
report N. 2000793 del 2016 -  
KIWA CERMET ITALIA  
S.P.A.).

Stort **vedutrymme** på 115 liter  
som rymmer upp till 42 kg ved  
möjliggör långa brinnitider och  
därmed färre vedinlägg.  
**Nytvecklad keramisk**  
**eldstadsbotten** med utbytbara  
roster av gjutjärn.

Automatisk och modulerande  
pelletsbränare med **tryckande**  
**förbränningsfläkt**. Förberedd  
för automatisk  
rengöring.

**Sugande rökgasfläkt** med  
modulerande drift, tyst och  
lättåtkomlig för underhåll och  
sotning

Lättåtkomligt askutrymme.

**Värmeväxling** sker i stående  
tuber med turbulatorer  
förbundna med hävstång för  
sotning.

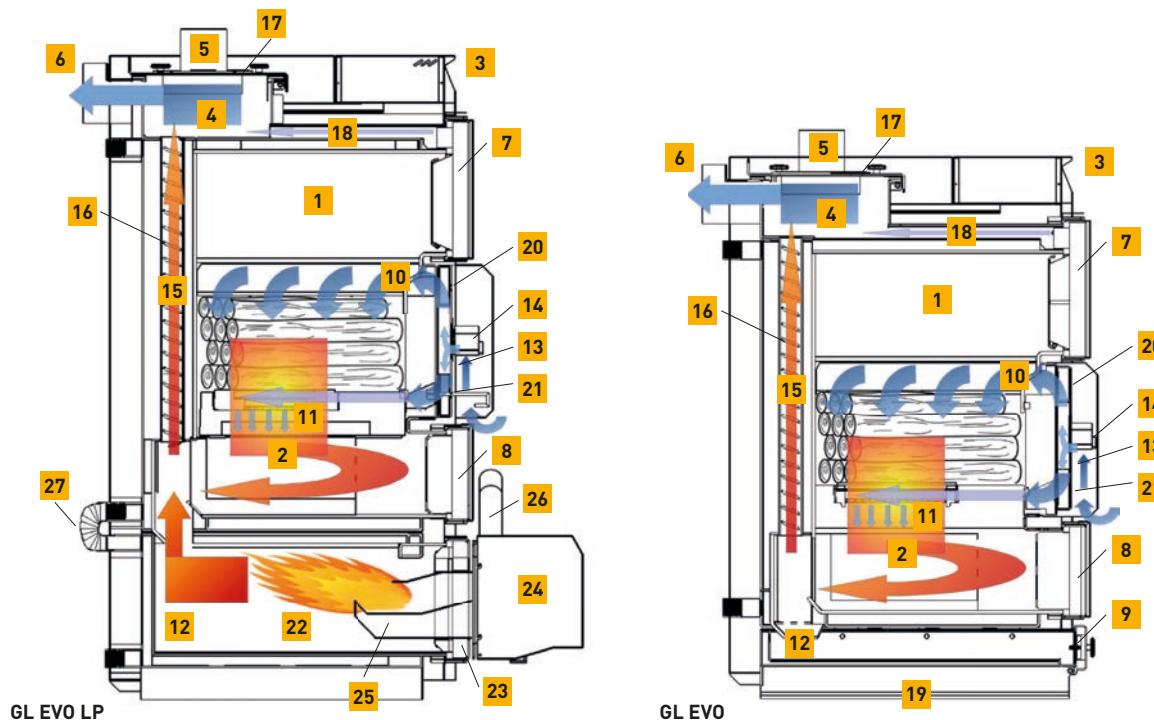
Användarvänlig elektronisk  
kontrollpanel varifrån  
pannans alla funktioner sköts  
automatiskt.

Luckorna är möjliga att hänga  
om till den sida som passar  
bäst.

Alla modeller är utrustade  
med kopparsslänga för  
nödkylning.

# Beskrivning av pannan

BOILER DESCRIPTION.



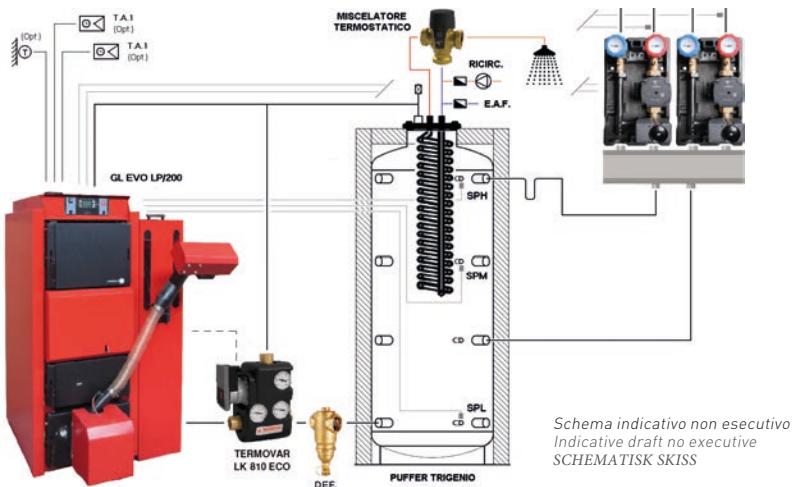
## LEGENDA

LEGEND  
TECKEN  
FÖRKLARING

- |           |  |   |
|-----------|--|---|
| <b>1</b>  | Camera di gassificazione e deposito combustibile (legna). Va riempita con legna disposta orizzontalmente, nel senso della lunghezza e sistemata nel modo più compatto possibile. Qui ha luogo la prima fase della combustione.   | Gasification chamber and fuel store (wood). It is filled with wood, arranged horizontally, lengthways and as compactly as possible. This is where the first combustion phase takes place.                   |
| <b>2</b>  | Camera di combustione. Il gas prodotto nella camera (pos.1) viene qui bruciato attraverso la griglia del focolare (pos.11). La fiamma è visibile durante il funzionamento attraverso l'oblò posto sulla portina (pos.8).   | Combustion chamber. The gas produced in the chamber (Pos. 1) is burned here through the furnace grate (Pos. 11). The flame can be checked during operation through the peephole on the small door (Pos. 8). |
| <b>3</b>  | Pannello di comando e regolazione. Gestisce tutti i funzionamenti della caldaia  | The control and adjustment panel. It manages the whole boiler.  |
| <b>4</b>  | Vano accesso pulizia fascio tubiero  | Access chamber to clean the exchanger tubes.  |
| <b>5</b>  | Elettroventilatore viene comandato dalla centralina (pos.3)  | Electric fan controlled by the thermostat on the control panel. (Pos. 3).   |
| <b>6</b>  | Uscita fumi.   | Fumes/Smoke outlet  |
| <b>7</b>  | Portina caricamento legna può essere aperta anche durante il funzionamento grazie al nuovo sistema supplementare di aspirazione che non permette la fuoriuscita di fumi.   | Wood loading hatch can be opened during operation as a result of the new supplementary suction system which prevents the escape of fumes.   |
| <b>8</b>  | Portina inferiore , si utilizza per asportare le ceneri formatesi. E' munito di oblò per il controllo della combustione della camera di combustione.   | Lower door, used to remove the ash. It has a peephole to monitor the combustion process in the combustion chamber.  |
| <b>9</b>  | Porta del vano cenere accesso per l'estrazione della cenere residua.   | Ash door to remove the ash from ash chamber   |
| <b>10</b> | Passaggio per aria primaria  | Primary air channel.  |
| <b>11</b> | Focolare con griglia in ghisa inter-cambiabile e passaggio aria secondaria   | Furnace with interchangeable cast iron fire grate and secondary air channel.  |
| <b>12</b> | Vano di raccolta cenere.   | Ash chamber.  |
| <b>13</b> | Ingresso aria di combustione comune per aria primaria e secondaria.  | Combustion air Inlet, mutual for primary and secondary air.   |
| <b>14</b> | Attuatore per intercettazione ingresso aria  | Damper that cuts off the inlet of air.  |
| <b>1</b>  | Vedkammare som fylls med liggande vedträ, ca 50 cm långa, som fyller ut utrymmet väl med så lite luft som möjligt. Veden ligger på en eldstadsbotten bestående av keramik och gjutjärn. Här sker den första fasen i förbränningen i form av förgasning. Primärluft tillstsätts här |   |
| <b>2</b>  | Brännkammaren. Gasen som produceras i vedkammaren passerar genom rostret (pos.1) i eldstadsbotten och förbränns tillsammans med sekundärluft. Lågan kan ses genom kikhålet i den smala luckan. (pos 8).  |   |
| <b>3</b>  | Kontrollpanelen. Härifrån styrs pannan.  |   |
| <b>4</b>  | Rökgaskammare. Åtkomst av tuber och turbulatatorer.  |   |
| <b>5</b>  | Sugande rökgasfläkt. Styrs från kontrollpanelen.   |   |
| <b>6</b>  | Utlöpp för rökgaserna.   |   |
| <b>7</b>  | Vedlucka. Kan öppnas under drift utan att det ryker in tack vare by passkanalen (pos 18).  |   |
| <b>8</b>  | Nedre lucka. Används för att aska ur från eldstaden. Siktglas för att se lågan. Lågan är lätt blåaktig vid perfekt efterförbränning.   |   |
| <b>9</b>  | Asklucka för att aska ur från tuberna.   |   |
| <b>10</b> | Primärluftkanal.   |   |
| <b>11</b> | Eldstadsbotten av keramik med utbytbata gjutjärnsroster i mitten. Kanal för sekundärluft genom fronten på keramiken och rostren.   |   |
| <b>12</b> | Askutrymme (EVO)   |   |
| <b>13</b> | Gemensamt luftintag för primär- och sekundärluft.  |   |
| <b>14</b> | Magnetventil för att stänga luftintaget.   |   |



**MODULO ESTENSIONE CONTROLLO IMPIANTO (OPZIONALE)**  
**SYSTEM CONTROL EXTENSION MODULE (OPTIONAL) MODULE**  
**MODUL FÖR KONTROLL AV ETT UTÖKAT SYSTEM (TILLVAL)**



Elettronica evoluta in grado di controllare tutte le funzioni della caldaia e del sistema caldaia/puffer, nonché (modulo opzionale) di gestire fi a due zone impianto miscelate, o un bollitore esterno.  
 Advance electronics able to control all the functions of the boiler and of the boiler / puffer system, as well as (optional module) to manage up to two mixed system zones, or an external cylinder.  
 Avancerad elektronik som kan kontrollera pannans och ackumulatortankens funktioner. En utbyggnadsmodul (tillval) kan kontrollera två uppvärmningszoner eller en ytterligare varmvattensberedare.



**QUADRO COMANDI REMOTO (Opzionale)**  
**REMOTE CONTROL PANEL (Optional)**  
**FJÄRRKONTROLL (TILLVAL)**



**CONTROLLO REMOTO WI-FI CON APP 4HEAT (Opzionale)**  
**WI-FI REMOTE CONTROL WITH 4HEAT APP (Optional)**  
**WIFI UPPLÄCKNING OCH STYRNING VIA 4-HEAT APP (TILLVAL)**

**15** Fascio tubiero Luogo principale ove avviene lo scambio termico tra fumi e acqua, grazie anche ai turbolatori [16]

**16** Turbolatori rallentatori dei fumi per aiutare lo scambio termico nel fascio tubiero [15]. Col loro movimento azionato manualmente dall'esterno, aiutano a mantenere pulito il fascio tubiero.

**17** Coperchio superiore apribile per l'ispezione e la pulizia del fascio tubiero e della girante del ventilatore.

**18** Condotto aspirazione fumi, nuovo sistema supplementare di aspirazione che non permette ai fumi di fuoriuscire nell'ambiente in fase di caricamento.

**19** Base caldaia con predisposizione all'inserimento di tubolare 1" per la movimentazione della caldaia

**20** Regolatore aria primaria

**21** Regolatore aria secondaria

**22** Camera di combustione secondaria per bruciatore a pellet e di deposito cenere.

**23** Porta della camera combustione secondaria con foro predisposto all'accoglienza di un bruciatore a pellet

**24** Bruciatore a pellets, montato sulla portina del focolare inferiore appositamente costruita ed agisce direttamente nell'apposita camera di combustione. Il mantello isolante, di design moderno e funzionale, riduce al minimo le dispersioni di calore.

**25** Canotto del bruciatore a pellet

**26** Raccordo di entrata pellet [nel bruciatore a pellet] con sensore termico di sicurezza.

**27** Manicotto by-pass tra focolare pellet e corpo caldaia a legna

Long main tube heat exchanger where thermal exchanging between smoke and water occurs, aided by the turbulators [16].

The turbulators slow the smoke down to aid thermal exchanging in the heat exchanging tubes [15]. The turbulators can be operated manually from the outside to keep the tube heat exchanging system clean.

Removable top cover used to inspect and clean the tube heat exchanger and the fan.

Smoke intake channel. New supplementary suction system that stops the smoke from polluting the room while loading with fuel.

Base of the boiler with 1" hole to insert a tube to move the boiler

Primary air regulator

Secondary air regulator

Secondary combustion chamber for wood pellet combustion, and ash deposit.

Access door to the secondary combustion chamber, with opening to take a pellet burner.

Pellet burner fitted on the small door of the lower custom-built furnace. It operates directly in the special combustion chamber. The insulation in the boiler, combined with a modern and functional design, minimises heat loss.

Furnace of the pellet burner

Pellet inlet [into the pellet burner] with safety heat sensor.

Muff by-pass between pellet compartment and log boiler's body

15. Långa stående tuber där värmen från rökgaserna växlas mot pannans vatten med hjälp av turbulatörer (pos 16).

16. Turbulatorerna bromsar rökgaserna och sätter dem i rotation för att förstärka värmeflödet i tuberna [15]. Turbulatorerna är förbundna med en hävstång och kan användas för att sota ur tuberna.

17. Topplucka som ger lätt åtkomst till tuberna och fläkten för inspektion och sotning.

18. By pass-kanal för rökgaserna, förhindrar att det ryker in när vedluckan öppnas för vedinlägg.

19. Pannas bas med 1" uttag där man kan föra in rör för att hjälpa till att flytta pannan.

20. Reglerventil för primärluft.

21. Reglerventil för sekundärluft.

22. Pelletsbrännaren eldstad för EVO LP. Även askutrymme från tuberna.

23. Lucka till pelletsbrännarens eldstad. förberedd för åretsbrännare i Pred. LP version.

24. Pelletsbrännare monterad i avsedd lucka. Eldstaden är särskilt anpassad till pelletsbrännaren. Med egen vattenmantel och isolering maximeras värmeflödet och värmeförlusterna minimeras.

25. Pelletsbrännarens brännardel med rostar.

26. Flexrör till pelletsbrännaren med överhettningsskydd.

27. Flexrör som förbinder vattenmantlarna i pannan och pelletsbrännarens eldstad.

# Pannans olika driftlägen

IL SISTEMA CHE NON CONOSCE SOSTE.

THE NON-STOP SYSTEM

Systemet med automatisk övergång från ved till pellets

**L'utilizzo dei due combustibili è totalmente alternativo e la centralina elettronica permette di scegliere il modo di funzionamento semplicemente premendo un tasto.**

## SOLO LEGNA

WOOD ONLY  
ENBART VED

Sono attive tutte le funzioni della caldaia a legna a gassificazione a fiamma inversa. Il ventilatore in aspirazione garantisce la giusta depressione in camera di combustione e la giusta quantità di aria comburente.

**Il bruciatore a pellet è escluso.**  
La caldaia funziona bruciando una o più cariche consecutive di legna, scaricando tutta l'energia prodotta nell'adeguato puffer collegato. Alla fine del ciclo di combustione la caldaia si posiziona in stand-by.

## SOLO PELLET

PELLET ONLY  
ENBART PELLETS

La centralina controlla il bruciatore a pellet in tutte le sue fasi di funzionamento.

**Il funzionamento a legna è escluso.**  
Con due apposite sonde il sistema controlla la temperatura nella parte alta e bassa del puffer collegato, accendendo e spegnendo il bruciatore a pellet in base ad un differenziale di temperatura opportunamente impostato.  
Ciò consente di ottimizzare il funzionamento del bruciatore a pellet, evitando un eccessivo numero di accensioni e spegnimenti.

## AUTOMATICO LEGNA-PELLET

AUTOMATIC WOOD &  
WOOD PELLET  
KOMBILÄGE MED  
AUTOMATISK  
ÖVERGÅNG  
VED/PELLETS

In questa posizione la caldaia prevede il funzionamento prioritario **a legna con accensione manuale** e l'accensione automatica del bruciatore a pellet una volta terminata la carica di legna. Un apposito sensore della temperatura dei fumi innesca l'automaticismo garantendo la continuità del sistema. Quando il bruciatore interviene in questo "modo" di funzionamento, il sistema è controllato solo dal sensore nella parte alta del puffer con un differenziale di temperatura opportunamente impostato. In questo modo si eviterà comunque un eccessivo numero di accensioni/spegnimenti del bruciatore, riscaldando però solo la parte alta del puffer. Ciò consente di lasciare un volume d'acqua più freddo e quindi disponibile per ricevere l'energia data da una eventuale ricarica di legna.

**The operating mode of the boiler can be easily selected using the electronic controller allowing you to easily choose the type of operation required.**

When this operation mode is selected all functions of the boiler relating to wood-fired reverse flame gasification become active. The fan guarantees the correct depression in the combustion chamber and the correct volume of air for combustion. **In this mode, the pellet burner is disabled.** The boiler burns one or more loads of wood fuel, discharging all the energy produced into the suitable puffer connected. The boiler is in stand-by mode at the end of the combustion cycle.

The electronic control unit monitors the pellet burner throughout all of its operating phases.

**In this mode, the wood burner is disabled.** By means of two special probes, the system controls the temperature in the lower and upper part of the puffer connected and starts and stops the pellet burner based on an appropriately set temperature range. This optimises the service of the pellet burner and avoids excessive ON/OFF cycles.

In this mode, the boiler first runs on wood with **manual ignition**; once the load of wood has burnt, the system **automatically switches to pellet**. A special smoke temperature sensor triggers the automated device so that the system runs continuously. When the burner triggers in this mode, the system is controlled just by the sensor in the upper part of the puffer based on an appropriately set temperature range. This avoids excessive ON/OFF cycles of the burner, just heating the upper part of the puffer. In this way, there is always some colder water ready to take the energy from the next load of wood.

De olika driftlägena kan lätt väljas via kontrollpanelen. Alternativen är enbart ved, enbart pellets eller kombiläge ved/pellets.

Alla funktioner för den omvänta förbränningen med förgasning i vedkammaren är aktiva. Sugfläkten garanterar rätt undertryck i förbränningskammaren och rätt mängd förbränningluft.

I detta driftläge är pelletsbränaren ej aktiverad. I pannan eldas ett eller fler vedinlägg och värmen förs över till ackumulatortankarna. När brasen brunnit ut och rökgaserna svalnat till inställt värde övergår pannan till stand by-läge

Styrsystemet kontrollerar pellets-brännarens alla funktioner. Det går också att ansluta en on/off-brännares av annat fabrikat.

I detta driftläge är vedeldningen inaktiverad och luftintagen för primär- och sekundärluft stängda. Pelletseldningen styrs via två temperaturgivare, en i toppen och en i botten av ackumulatortanken. Bränaren startar när temperaturen sjunker under inställt värde för den övre givaren och stannar när temperaturen når upp till inställt värde för den undre givaren. Detta för att undvika tät start och stopp.

I detta driftläge tänds först en vedbrasa manuellt. När vedinlägget brunnit ut och rökgaserna svalnat under inställd temperatur går systemet automatiskt över till pellets. I kombiläget kommer pelletseldningen att styras enbart av den övre temperaturgivaren. När temperaturen i den övre delen av tanken sjunker under inställt värde startar pelletsbränaren. Den går till dess den övre givaren når temperaturen för det intervallet man ställt in, fabriksinställning är 15 grader. Intervallet kan justeras in för undvika allt för tät start och stopp. Storleken på intervallet beror på hur stor energiåtgången är i huset. Man strävar efter att enbart varma den övre delen av tanken så att det finns utrymme att ta emot värmeenergin från en ny vedbrasa när man vill tända den nästa gång.

# Teknisk data

## TECHNICAL DATA

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA	22 EVO	22 EVO LP	28 EVO	28 EVO LP	34 EVO	34 EVO LP	40 EVO	40 EVO LP
Portata termica nominale Legna [Potenza al focolaio $Q_{BL}$ con legna 4,2 kWh/kg] Wood Nominal input power (with 4,2 kWh/kg wood) Nominell effekt för ved räknat på 4,2 kWh/kg ved	kW	24,9	24,9	28,6	28,6	34,1	34,1	40,2
Portata termica nominale Pellet [Potenza al focolaio $Q_{BP}$ con pellet 4,8 kWh/kg] Pellet Nominal input power (with 4,8 kWh/kg pellet) Nominell effekt för pellets räknat på 4,8 kWh/kg pellets	kW	-	24,8	-	29,4	-	33,5	-
Potenza termica nominale resa Legna $Q_{NL}$ Wood Nominal output power / Nominell uteffekt ved	kW	22,3	22,3	25,8	25,8	30,9	30,9	36,6
Potenza termica nominale resa Pellet $Q_{NP}$ / Pellet Nominal output power / Nominell uteffekt pellets	kW	-	22,6	-	26,8	-	30,6	-
Rendimento Utile Medio alla potenza termica nominale Legna Wood Middle Efficiency at nominal power / Genomsnittlig verkningsgrad vid nominell effekt, ved	%	89,4	89,4	89,8	89,8	90,4	90,4	91,0
Rendimento Utile Medio alla potenza termica nominale Pellet Pellet Middle Efficiency at nominal power / Genomsnittlig verkningsgrad pellets	%	-	91,2	-	91,2	-	91,3	-
Classe della caldaia [EN 303-5:2012] / Boiler's class / Pannans klass		5	5	5	5	5	5	5
Classe di efficienza energetica / Energy efficiency class / Energieeffektivitetsmärkning		A+	A+	A+	A+	A+	A+	A+
Classe ambientale	Stelle	2	4	2	4	2	4	2
Emissioni CO Pellet (13% O <sub>2</sub> ) / Pellet CO emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp av CO (13%O <sub>2</sub> ) pellets	mg/Nm <sup>3</sup>	-	94	-	96	-	98	-
Emissioni NOx Pellet (13% O <sub>2</sub> ) / Pellet NOx emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp av NO <sub>x</sub> (13% O <sub>2</sub> ) pellets	mg/Nm <sup>3</sup>	-	111	-	107	-	103	-
Emissioni OGC Pellet (13% O <sub>2</sub> ) / Pellet OGC emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp av OGC (13% O <sub>2</sub> )pellets	mg/Nm <sup>3</sup>	-	1,1	-	0,8	-	0,6	-
Emissioni Polveri Pellet (13% O <sub>2</sub> ) / Pellet Dust emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp av stoft (13% O <sub>2</sub> ) pellets	mg/Nm <sup>3</sup>	-	14,6	-	14,5	-	14,4	-
Emissioni CO Legna (13% O <sub>2</sub> ) / Wood CO emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp av CO (13%O <sub>2</sub> ) ved	mg/Nm <sup>3</sup>	273	94	240	96	192	98	138,0
Emissioni NOx Legna (13% O <sub>2</sub> ) / Wood NOx emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp NO <sub>x</sub> (13% O <sub>2</sub> ) ved	mg/Nm <sup>3</sup>	160	111	160	107	161	103	161,6
Emissioni OGC Legna (13% O <sub>2</sub> ) / Wood OGC emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp OGC (13% O <sub>2</sub> ) ved	mg/Nm <sup>3</sup>	11,9	1,1	12,1	0,8	12,2	0,6	12,4
Emissioni Polveri Legna (13% O <sub>2</sub> ) / Wood Dust emission (13% O <sub>2</sub> ) / Utsläpp stoft (13% O <sub>2</sub> ) ved	mg/Nm <sup>3</sup>	9,9	14,6	11,1	14,5	12,7	14,4	14,5
Max lunghezza Legna / Max wood length / Max vedlängd	mm	500	500	500	500	500	500	500
Volume focolare Legna / Wood furnace volume / Volym vedkammare	l	115	115	115	115	115	115	115
Bocca di carico Legna / Logs inlet / Mått vedinkast	mm					350x250		
Tempo di combustione medio legna / Wood average burning time / Brinntid i genomsnitt	h	5:45	5:45	5:15	5:15	4:30	4:30	3:50
Autonomia di esercizio legna fino a / Wood operation range up to / Maximal brinntid	h	7	7	6:15	6:15	5	5	4:15
Consumo pellet min / max / Pellet consumption min/max / Pelletsåtgång min/max	Kg/h	-	1,6 / 5,2	-	1,9 / 6,1	-	2,1 / 7,0	-
Certificazione pellet richiesta / Pellet's certification / Norm för pellets						EN PLUS A1 / DIN PLUS / ÖNORM M7135		
Temperatura fumi potenza termica nominale Legna / Smoke temperature at nominal wood power / Rökgasttemperatur vid nominell effekt, ved	°C	128	128	129	129	132	132	134
Temperatura fumi potenza termica nominale Pellet / Smoke temperature at nominal pellet power / Rökgasttemperatur vid nominell effekt, pellets	°C	-	116,1	-	116,3	-	116,6	-
Portata fumi alla potenza termica nominale Smoke flow rate at nominal power / Rökgasflöde vid nominell effekt	Kg/s	0,0153	0,0153	0,0174	0,0174	0,0206	0,0206	0,0241
Tipologia di funzionamento legna / Wood kind of operation / Typ av vedförbränning						Aspirata   Aspirated   Omvänd med sugande fläkt		
Raccordo fumi / Smoke outlet / Dimension på rörkör	mm	Ø 150	Ø 150	Ø 150	Ø 150	Ø 180	Ø 180	Ø 180
Canna fumaria minima (indicativo, vedi UNI EN 13384) Minimum chimney (see EN 13384) / Minsta diameter skorstenskanal EN 13384)	mm	Ø 150	Ø 150	Ø 180	Ø 180	Ø 180	Ø 180	Ø 180
Depressione minima al camino / Minimum stack draught / Minimum undertryck i skorsten	mbar	0,14 (14 Pa)	0,18 (18 Pa)	0,14 (14 Pa)	0,17 (17 Pa)	0,14 (14 Pa)	0,16 (16 Pa)	0,14 (14 Pa)
Contenuto acqua caldaia / Boiler's water content / Pannans vattenvolym	l	93	109	93	109	93	109	93
Perdita di carico lato acqua / Load loss on water side / Tryckfall på vattnet	mbar	2,3 (23 mm H <sub>2</sub> O)						
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Max working pressure / Max vattentryck	bar	3	3	3	3	3	3	3
Temperatura minima di ritorno in caldaia Minimum return temperature to boiler / Minimum temperatur på returvattnet	°C	60	60	60	60	60	60	60
Assorbimento elettrico max Legna / Wood max electric Power / Elektrisk maxeffekt ved	W	130	130	130	130	130	130	130
Assorbimento elettrico medio Legna / Wood mid electric power / Elektrisk medeleffekt ved	W	80	80	80	80	80	80	80
Assorbimento elettrico max Pellet / Pellet max electric Power / Elektrisk maxeffekt pellets	W	-	700	-	700	-	700	-
Assorbimento elettrico medio Pellet / Pellet mid electric power / Elektrisk medeleffekt pellets	W	-	140	-	140	-	140	-
Collegamento Elettrico / Electrical connections / Elektrisk anslutning						230 V / 4 A / 50 Hz		
Campo di regolazione termostato di regolazione Thermostat control setting range / Intervall för panntermostaten	°C	70 ÷ 87	70 ÷ 87	70 ÷ 87	70 ÷ 87	70 ÷ 87	70 ÷ 87	70 ÷ 87
Massa a vuoto / Weight (empty unit) / Tomvikt	Kg	597	689	597	689	597	689	597
Volume min. del Puffer / Buffer tank size minim. / Minsta volym på ackumulatortank	l	1250	1250	1500	1500	1500	1500	2000

### Combustibili di prova / Test fuels / Testbränslen

Legna di Faggio / Beech Logs / Bokved

Pellet di Legna / Wood Pellet / trälpellets.

Rapporti Prova Pellet / Pellet Test Reports / Testprotokoll

pellets

EN 303-5:2012

Rapporti Prova Legna / Wood Test Reports / Testprotokoll ved

EN 303-5:2012

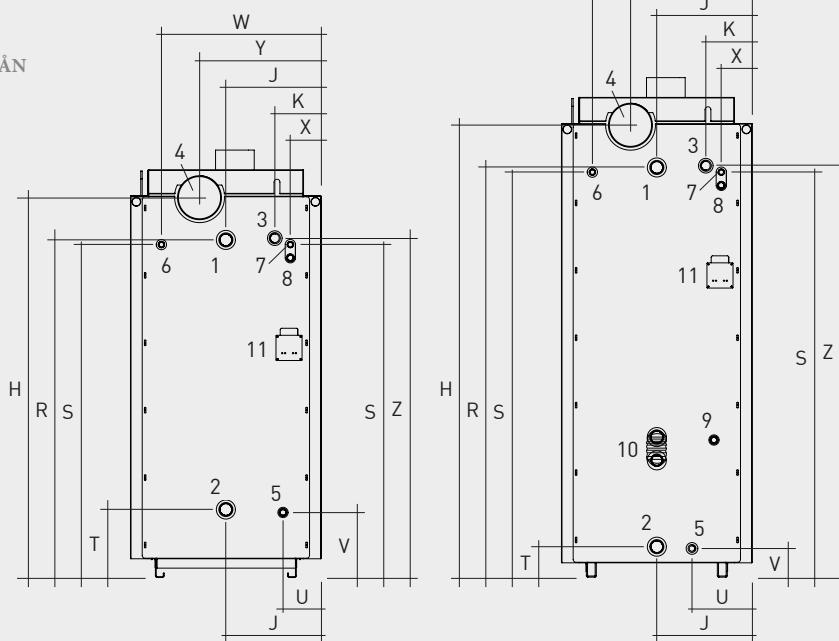
16,3% umidità / humidity / humidité – p.c.i. 15.021 kJ/kg

Ø6 mm C1 - EN 14961-2 6,9% umidità / humidity / humidité – p.c.i. 17.328 KJ/kg

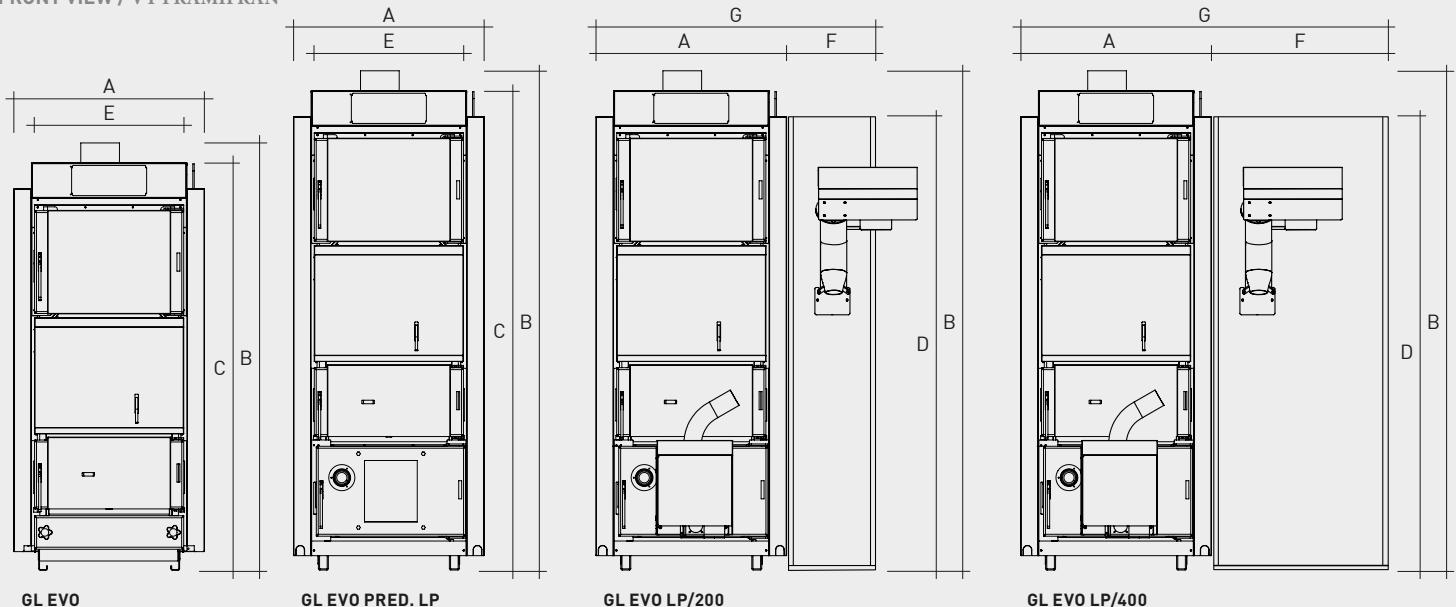
Testing: N. 2003276 del 2018 – KIWA CERMET ITALIA S.P.A.

Testing: N. 2000793 del 2016 – KIWA CERMET ITALIA S.P.A.

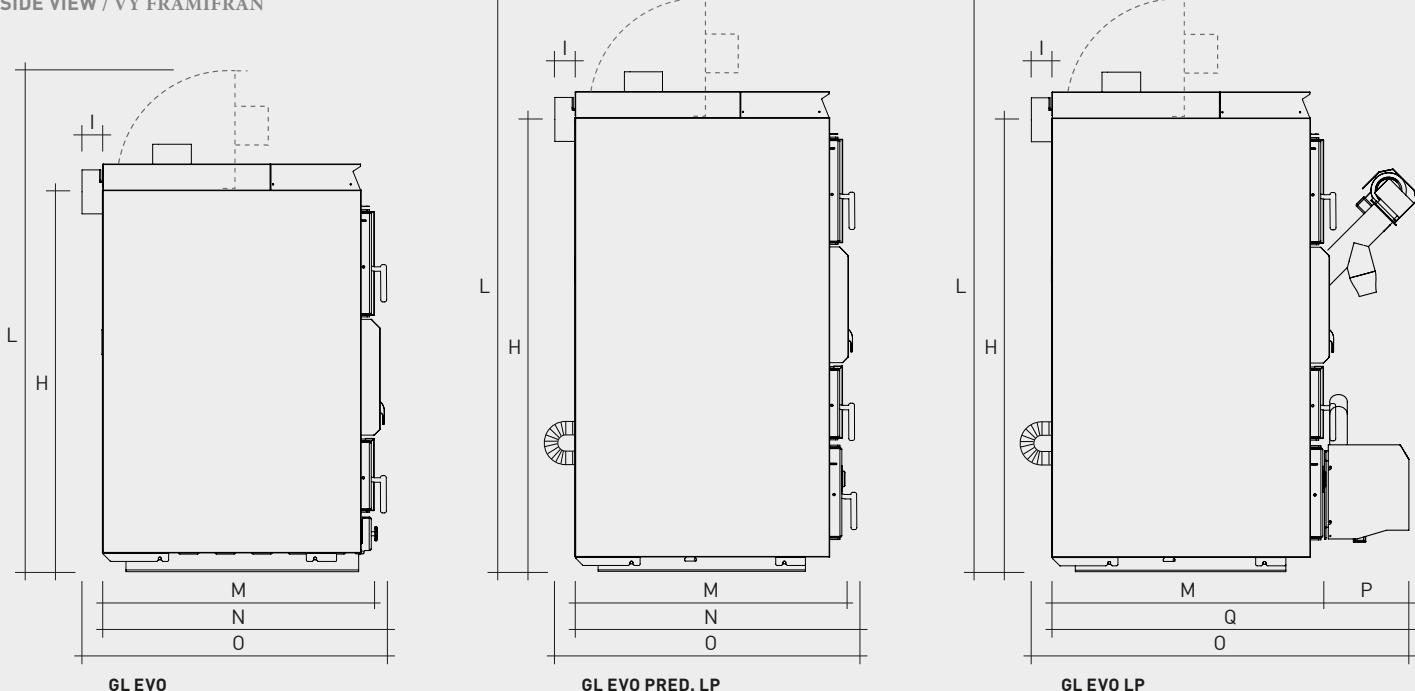
**VISTA POSTERIORE**  
REAR VIEW / VY BAKIFRÅN



**VISTA FRONTALE**  
FRONT VIEW / VY FRAMIFRÅN



**VISTA LATERALE**  
SIDE VIEW / VY FRAMIFRÅN





# DIMENSIONER / TEKNISK DATA

## DIMENSIONS / TECHNICAL DATA

RIF.	DESCRIZIONE TECNICA	22/28 EVO 22/28 EVO LP	34/40 EVO 34/40 EVO LP
POS.	TECHNICAL DESCRIPTION / DESCRIPTION TECHNIQUE		
1.	Andata impianto System supply / Tillopp	Ø	1" ¼ F
2.	Ritorno impianto System return / Retur	Ø	1" ¼ F
3.	Sfiato Vent fitting / Övertrycksventil, expansion	Ø	1" F
4.	Raccordo fumi Smoke Outlet / Rökrör	Ø	150 mm
5.	Scarico Drain / Avtappning	Ø	½" F
6.	Uscita scambiatore di sicurezza Safety exchanger outlet / Utlopp nödkylslunga	Ø	½" M
7.	Entrata scambiatore di sicurezza Safety exchanger inlet / inlopp för nödkylslunga	Ø	½" M
8.	Porta sonda valvola di scarico termico Sensor holder thermal safety drain valve / Dykrör för givare till SYR ventil	Ø	½" F
9.	Manicotto a disposizione Muff at disposal / Muff för valfritt	Ø	½" F
10.	Manicotto by-pass fra focolare pellet e corpo caldaia legna Muff by-pass between pellet combustion chamber and log boiler's body Muffar för förbindelse mellan pannkroppen och pelletseldstäd		
11.	Connettori per alimentazione elettrica Connector for power supply / Elektriska anslutningar		

## LEGENDA SIMBOLOGIA SYMBOLS LEGEND / LEGENDE SYMBOLES

	ALTO RENDIMENTO HIGH EFFICIENCY Hög verkningsgrad
	RISCALDAMENTO HEATING Uppvärmning
	ACQUA CALDA SANITARIA HOT DOMESTIC WATER varmvatten
	DISPLAY GRAFICO GRAPHIC DISPLAY Display grafik
	SERBATOIO AGGIUTIVO ADDITIONAL TANK Extra tank

MOD.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z	W	Y	J	K	X
<b>GL EVO</b>	651	1456	1391	-	509	-	-	1296	70	1735	930	975	1040	-	-	1152	1136	232	130	222	1158	545	415	325	158	105
<b>GL EVO PRED. LP</b>	651	1705	1637	-	509	-	-	1542	70	1985	930	975	1040	-	-	1398	1382	104	205	98	1404	545	415	325	158	105
<b>GL EVO LP/200</b>	651	1705	1637	1550	509	300	951	1542	70	1985	930	-	1290	290	1220	1398	1382	104	205	98	1404	545	415	325	158	105
<b>GL EVO LP/400</b>	651	1705	1637	1550	509	600	1251	1542	70	1985	930	-	1290	290	1220	1398	1382	104	205	98	1404	545	415	325	158	105

Misure espresse in mm / Dimensions in mm / Dimensioner i mm

**NOTA D'INSTALLAZIONE:** Rispetto alla misura "L" mantenere un margine minimo di altezza di ulteriori 230 mm.

**INSTALLATION NOTE:** Keep a minimum height margin of more than 230 mm as opposed to measurement "L".

**OBS! :** Se till att det finns en ytterligare marginal på 230 mm uppåt utöver måttet "L"

**1985** Registrerades varumärket och det första patentet för en panna med omvänt förbränning

# GASELLE



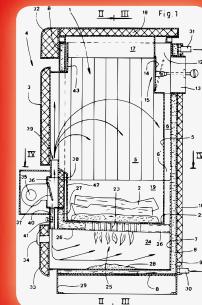
Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Priority: 10.06.85 IT 4005985

Publication number: 0 205 993 A2



**1992**

## GASELLE PRIMATO

TOP LEISTUNGEN DES GASELLE PRIMATO	BESTWERT	MITTLERER WERT ÜBER 18 STUNDEN	INTERNATIONALE GUTACHTEN
Thermische Nutzleistung	95,2%	90,2%	<b>EMPA</b> SCHWEIZ Nr. 146.175 vom 27.1.1993
CO im Rauch	0,03%	0,180%	<b>SP</b> SCHWEIDEN-SP Nr. 92E10194 vom 15.3.1993
Kondensat im Rauch	—	4 mg/MJ	

**1998**

## GASELLE QUICK-UP

**2008**

## GASELLE HI-TECH

**OGGI**

## GASELLE EVO

EN 303-5:2012 - CLASSE 5

TEST REPORT KIWA N.2000793 (2016)

N.2003276 (2018)

PUNTI DI FORZA DELLA GASELLE QUICK-UP GASELLE QUICK-UP RESULTS	VALORE MEDIO PROVE DI 8 ORE 8 HOURS TEST	LIMITI DI EMISSIONE EMISSION LIMITS EN 303-5/99	CERTIFICAZIONI INTERNAZIONALI CERTIFICATIONS
Rendimento termico utile <i>Medium useful Power</i>	86%	—	<b>SP</b> N. 98E1 3133 del 10/09/98
CO	0,147%	0,500%	<b>SP</b> N. P201385 del 11/6/02
OOG	29 mg/m³	150 mg/m³	
Polveri - Stoff	76 mg/m³	150 mg/m³	



**MESCOLI**  
CALDAIE DAL 1962

Via del Commercio, 285  
41058 Vignola (MO) Italy  
Tel. +39 059 772 733  
Fax +39 059 772 080  
info@mescolicaldaie.it  
www.mescolicaldaie.it

EVO 2020.11